



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 3230 (Cy.310)

2003 No. 3230 (W.310)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Rheoliadau Ysgolion Annibynnol
(Darparu Gwybodaeth) (Cymru)
2003**

**The Independent Schools
(Provision of Information) (Wales)
Regulations 2003**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn dirymu a disodli Rheoliadau Addysg (Manylion Ysgolion Annibynnol) 1997 mewn perthynas â Chymru. Maent yn ymwneud â cheisiadau i gofrestru ysgolion annibynnol o dan adran 160(1) o Ddeddf Addysg 2002 ac â'r wybodaeth sydd i'w darparu'n achlysurol gan berchenogion ysgolion annibynnol o dan adran 168 o'r Ddeddf honno.

These Regulations revoke and replace the Education (Particulars of Independent Schools) Regulations 1997 in relation to Wales. They relate to applications for registration of independent schools under section 160(1) of the Education Act 2002 and information to be provided periodically by the proprietors of independent schools under section 168 of that Act.

2003 Rhif 3230 (Cy.310)**2003 No. 3230 (W.310)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Ysgolion Annibynnol
(Darparu Gwybodaeth) (Cymru)
2003****The Independent Schools
(Provision of Information) (Wales)
Regulations 2003***Wedi'u gwneud**9 Rhagfyr 2003**Made**9th December 2003**Yn dod i rym**1 Ionawr 2004**Coming into force**1st January 2004*

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan adrannau 160(1) a 168 a 210(7) o Ddeddf Addysg 2002(a), mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

In exercise of the powers conferred on the National Assembly for Wales by sections 160(1), 168 and 210(7) of the Education Act 2002(a), the National Assembly for Wales makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn a chymhwyso**Name, commencement and application**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Ysgolion Annibynnol (Darparu Gwybodaeth) (Cymru) 2003 a deuant i rym ar 1 Ionawr 2004.

1.-(1) These Regulations are called the Independent Schools (Provision of Information) (Wales) Regulations 2003 and come into force on 1st January 2004.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru.

(2) These Regulations apply to Wales.

Dehongli**Interpretation**

2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn -

2.-(1) In these Regulations -

ystyr "Deddf 1996"(b) ("*the 1996 Act*") yw Deddf Addysg 1996;

"the 1996 Act" ("*Deddf 1996*") means the Education Act 1996(b);

ystyr "Deddf 2002" ("*the 2002 Act*") yw Deddf Addysg 2002;

"the 2002 Act" ("*Deddf 2002*") means the Education Act 2002;

ystyr "cais" ("*application*") yw cais a wnaed i'r awdurdod cofrestru i gofrestru ysgol annibynnol gan y perchennog yn unol ag adran 160(1)(b) o Ddeddf 2002;

"application" ("*cais*") means an application to the registration authority for the registration of an independent school made by the proprietor pursuant to section 160(1)(b) of the 2002 Act;

ystyr "y gofrestr" ("*the register*") yw cofrestr ysgolion annibynnol a gedwir gan yr awdurdod cofrestru o dan adran 158(3) o Ddeddf 2002;

"proprietor" ("*perchennog*") has the same meaning as in section 579 of the 1996 Act;

mae i "perchennog" yr ystyr a roddir i "*proprietor*" yn adran 579 o Ddeddf 1996;

"school" ("*ysgol*") means an independent school as defined by section 463 of the 1996 Act;

ystyr "ysgol" ("*school*") yw ysgol annibynnol

"the register" ("*y gofrestr*") means the register of independent schools kept by the registration

(a) 2002 p.32. *Gweler* adran 212(1) ar gyfer y diffiniad o "regulations", yn eu rhinwedd hwy y mae'r rheoliadau hyn a wneir gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru yn gymwys mewn perthynas â Chymru'n unig. Mae adran 212(1) yn diffinio "prescribed" hefyd.

(a) 2002 c.32. *See* section 212(1) for the definition of "regulations", by virtue of which these regulations made by the National Assembly for Wales apply only in relation to Wales. Section 212(1) also defines "prescribed".

(b) 1996 p.56.

(b) 1996 c.56.

fel y'i diffinnir gan adran 463 o Ddeddf 1996; ac

ystyr "ysgol gofrestredig" ("*registered school*") yw ysgol y mae cofnod o'i henw ar y gofrestr.

(2) Mae unrhyw gyfeiriad yn y Rheoliadau at berson a gyflogir mewn ysgol yn gyfeiriad at berson sy'n cyflawni gwaith y mae adran 142 o Ddeddf 2002 yn gymwys iddo.

Cais am gofrestru ysgol annibynnol

3. Rhaid i bob cais-

- (a) cael ei wneud yn ysgrifenedig;
- (b) datgan y dyddiad cyntaf y bydd ysgol yn bwriadu derbyn disgyblion;
- (c) cynnwys yr wybodaeth a bennir yn Rhan 2 o'r Atodlen; ac
- (ch) cynnwys tystysgrif wedi'i llofnodi gan y perchennog bod y datganiadau a wnaed yn y cais yn gywir hyd eithaf ei wybodaeth a'i gred.

Cyflwyno ffurflen cyn pen y tri mis cyntaf o weithredu

4. Rhaid i berchennog ysgol gofrestredig gyflwyno i'r awdurdod cofrestru cyn pen tri mis ar ôl derbyn disgyblion, neu un disgybl os yw'r disgybl hwnnw o fewn adran 463(1)(b) o Ddeddf 1996, ffurflen ysgrifenedig rhaid ei bod yn cynnwys -

- (a) yr wybodaeth a bennir yn Rhan 3 o'r Atodlen; a
- (b) tystysgrif wedi'i llofnodi gan y perchennog, neu gan berson a awdurdodwyd ganddo i roi'r dystysgrif ar ei ran, bod y datganiadau a wnaed yn y ffurflen yn gywir hyd eithaf ei wybodaeth a'i gred.

Ffurflen flynyddol

5.-(1) Ym mhob blwyddyn ysgol rhaid i berchennog ysgol gofrestredig gyflwyno i'r awdurdod cofrestru ffurflen flynyddol ar gyfer yr ysgol honno cyn pen mis ar ôl i'r awdurdod cofrestru ofyn amdani.

(2) Rhaid i bob ffurflen flynyddol -

- (a) cael ei darparu yn ysgrifenedig;
- (b) bod wedi'i llenwi hyd at y dyddiad a bennir gan yr awdurdod cofrestru;
- (c) cynnwys yr wybodaeth a bennir yn Rhan 4 o'r Atodlen; ac
- (ch) cynnwys tystysgrif wedi'i llofnodi gan y perchennog, neu gan berson a awdurdodwyd

authority under section 158(3) of the 2002 Act;

and

"registered school" ("*ysgol gofrestredig*") means a school whose name is entered in the register.

(2) Any reference in these Regulations to a person employed at a school is a reference to a person carrying out work to which section 142 of the 2002 Act applies.

Application for registration of an independent school

3. Every application must -

- (a) be made in writing;
- (b) state the first date on which the school intends to admit pupils;
- (c) contain the information specified in Part 2 of the Schedule; and
- (d) contain a certificate signed by the proprietor that, to the best of his or her knowledge and belief, the statements made in the application are accurate.

Return within the first three months of operation

4. The proprietor of a registered school must deliver to the registration authority within three months of the admission of pupils, or one pupil if that pupil is within section 463(1)(b) of the 1996 Act, a return in writing which must contain -

- (a) the information specified in Part 3 of the Schedule; and
- (b) a certificate signed by the proprietor, or by a person authorised by him or her to give the certificate on his or her behalf, that, to the best of his or her knowledge and belief, the statements made in the return are accurate.

Annual return

5.-(1) In every school year the proprietor of a registered school must deliver to the registration authority an annual return for that school within one month of being requested to do so by the registration authority.

(2) Each annual return must -

- (a) be provided in writing;
- (b) be made up to the date specified by the registration authority;
- (c) contain the information specified in Part 4 of the Schedule; and
- (d) contain a certificate signed by the proprietor or by a person authorised by him or her to give

ganddo i roi'r dystysgrif ar ei ran, bod y datganiadau a wnaed yn y ffurflen flynyddol yn gywir hyd eithaf ei wybodaeth a'i gred.

the certificate on his or her behalf that, to the best of his or her knowledge and belief, the statements made in the annual return are accurate.

Adroddiadau ar gamymddwyn

6. Rhaid i berchennog ysgol gofrestredig, cyn pen pymtheng niwrnod i gais, roi i Gynulliad Cenedlaethol Cymru wybodaeth y mae'n gofyn amdani ac y mae'n ei hystyried yn berthnasol i'r swyddogaethau y mae'n eu harfer neu swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 142 o Ddeddf 2002, ac nad yw eisoes wedi cael ei rhoi iddo o dan Reoliadau Addysg (Cyflenwi Gwybodaeth) (Cymru) 2003(a).

Misconduct reports

6. The proprietor of a registered school must, within 15 days of a request, provide the National Assembly for Wales with such information as may be requested by it which it considers is relevant to the exercise of its functions or the Secretary of State's functions under section 142 of the 2002 Act, and which has not already been provided under the Education (Supply of Information) (Wales) Regulations 2003(a).

Tynnu ysgol o'r gofrestr

7. Os yw'r awdurdod cofrestru wedi'i fodloni bod perchennog ysgol wedi methu â chydymffurfio ag unrhyw ofynion a bennir yn rheoliadau 4, 5 neu 6, caiff dynnu'r ysgol honno o'r gofrestr.

Removal of a school from the register

7. If the registration authority is satisfied that the proprietor of a school has failed to comply with any requirement specified in regulation 4, 5 or 6, it may remove that school from the register.

Tramgwydd

8. Os bydd perchennog ysgol yn methu â chydymffurfio ag unrhyw un o'r gofynion a bennir yn rheoliadau 4, 5 neu 6 bydd yn euog o dramgwydd ac yn agored ar gollfarn ddiannod i ddirwy nad yw'n fwy na lefel 5 ar y raddfa safonol.

Offence

8. If the proprietor of a school fails to comply with any requirement specified in regulation 4, 5 or 6 he or she is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale.

Uchafswm ar gyfer ysgolion sydd eisoes yn bodoli

9. Mewn perthynas ag unrhyw ysgol a gofrestrwyd cyn 1 Ionawr 2004, mae "uchafswm y disgyblion" at ddibenion adran 162 o Ddeddf 2002 i droi, ar y dyddiad hyd ato y mae ffurflen flynyddol 2004 yn cael ei llenwi, yn nifer y disgyblion a gofrestrwyd yn yr ysgol ar y dyddiad hwnnw.

Maximum number for existing schools

9. In relation to any school which was registered before 1st January 2004, "the maximum number of pupils" for the purposes of section 162 of the 2002 Act is to become, on the date to which the 2004 annual return is made up, the number of pupils registered at the school on that date.

Dirymu

10. Mae Rheoliadau Addysg (Manylion Ysgolion Annibynnol) 1997(b) yn cael eu dirymu mewn perthynas â Chymru.

Revocation

10. The Education (Particulars of Independent Schools) Regulations 1997(b) are revoked in relation to Wales.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(c).

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(c).

9 Rhagfyr 2003

9th December 2003

D. Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) O.S. 2003/542 (Cy. 76)

(b) O.S. 1997/2918.

(c) 1998 p.38.

(a) S.I. 2003/542 (W.76).

(b) S.I. 1997/2918.

(c) 1998 c.38.

YR ATODLEN

Rheoliadau 3, 4 a 5

RHAN 1

CYFLWYNIAD

1. Yn yr Atodlen hon -

mae i "elusen" yr ystyr a roddir i "charity" yn adran 96(1) o Ddeddf Elusennau 1993(a);

ystyr "grwp blwyddyn" ("*year group*") yw grwp o ddisgyblion sy'n mynychu'r ysgol ac sy'n cyrraedd yr un oedran yn ystod y cyfnod o ddeuddeng mis sy'n dechrau ar 1 Medi yn y flwyddyn ysgol pan wneir y cais (neu, yn ôl y digwydd, yn ystod y cyfnod o ddeuddeng mis sy'n dechrau ar 1 Medi yn union o flaen y dyddiad hyd ato y llenwir y ffurflen flynyddol); ac

ystyr "llety byrddio" ("*boarding accommodation*") yw llety dros nos y mae'r ysgol yn ei drefnu neu ei ddarparu yn yr ysgol neu yn rhywle arall, ac eithrio llety i ddisgyblion i ffwrdd o dir ac adeiladau'r ysgol ar drip am gyfnod byr.

RHAN 2

GWYBODAETH Y MAE EI HANGEN MEWN CAIS

2.-(1) Enw llawn y perchennog, ac unrhyw enwau blaenorol a fu ganddo.

(2) Naill ai -

- (a) cyfeiriad preswyl arferol, rhif ffôn, dyddiad geni a rhif Yswiriant Cenedlaethol y perchennog os yw'n unigolyn;
- (b) cyfeiriad a rhif ffôn prif swyddfa neu swyddfa gofrestrdig os yw'r perchennog yn gorfforaeth, yn ffyrm Albanaidd neu'n gorff o bersonau.

(3) Enw a chyfeiriad yr ysgol, ei chyfeiriad e-bost, ei rhif ffôn a'i rhif ffacs.

(4) Os oes gan yr ysgol gorff llywodraethu, enw llawn a chyfeiriad preswyl arferol a rhif ffôn Cadeirydd y corff hwnnw.

3.-(1) Ystod oedran arfaethedig y disgyblion.

(2) Uchafswm arfaethedig y disgyblion.

(3) P'un a yw'r ysgol ar gyfer disgyblion gwrywaidd,

(a) 1993 p.10.

SCHEDULE

Regulations 3, 4 and 5

PART 1

INTRODUCTION

1. In this Schedule -

"boarding accommodation" ("*llety byrddio*") means overnight accommodation arranged or provided by the school at the school or elsewhere, but excluding accommodation for pupils being accommodated away from the school premises during a brief school trip;

"charity" ("*elusen*") has the meaning specified in section 96(1) of the Charities Act 1993(a); and

"year group" ("*grŵp blwyddyn*") means a group of pupils attending the school who attain the same age in years during the period of twelve months beginning with 1st September in the school year in which the application is made (or, as the case may be, during the period of twelve months beginning with the 1st September immediately preceding the date to which the annual return is made up).

PART 2

INFORMATION REQUIRED IN AN APPLICATION

2.-(1) The full name of the proprietor, and any previous names by which he or she has been known.

(2) Either -

- (a) where the proprietor is an individual, his or her usual residential address, telephone number, date of birth and National Insurance number;
- (b) where the proprietor is a corporation, a Scottish firm or a body of persons, the address and telephone number of its registered or principal office.

(3) The name and address of the school, its e-mail address, telephone number and facsimile number.

(4) Where the school has a governing body, the full name, usual residential address and telephone number of the Chairperson of that body.

3.-(1) The proposed age range of pupils.

(2) The proposed maximum number of pupils.

(3) Whether the school will be for male pupils, or

(a) 1993 c.10.

neu ddisgyblion benywaidd neu'r ddau.

(4) P'un a yw'r ysgol yn darparu llety byrddio ar gyfer disgyblion.

(5) P'un a yw'r ysgol yn derbyn disgyblion ag anghenion addysgol arbennig.

(6) P'un a fydd yr ysgol yn darparu'n gyfan gwbl neu'n bennaf ar gyfer disgyblion ag anghenion addysgol arbennig a'r math o anhawster dysgu y darperir ar ei gyfer.

(7) P'un a fydd yr ysgol yn darparu gofal dydd o fewn ystyr paragraff 1(2) o Atodlen 9A i Ddeddf Plant 1989(a) ar gyfer unrhyw blentyn y gofalir amdano yn yr ysgol.

(8) Plan yn dangos gweddllun y tir a'r adeiladau a'r llety.

(9) Cynlluniau cwricwlwm manwl, cynlluniau gwaith a gweithdrefnau asesu disgyblion.

(10) Copïau o'r polisiau ysgrifenedig sy'n ofynnol gan reoliad 3(2) o'r Atodlen i Reoliadau Ysgol Annibynnol (Safonau) (Cymru) 2003(b).

(11) Copi o'r drefn gwyno y mae paragraff 7 o'r Atodlen i Reoliadau Safonau Ysgol Annibynnol (Cymru) 2003 yn ei gwneud yn ofynnol.

(12) P'un a yw'r perchennog yn bwriadu darparu llety byrddio i unrhyw blentyn yn yr ysgol (neu yn rhywle arall yn unol â threfniadau a wnaed ganddo) am fwy na 295 diwrnod mewn unrhyw flwyddyn.

(13) Anian grefyddol yr ysgol, os oes un.

(14) P'un a yw tir ac adeiladau'r ysgol, gan gynnwys llety byrddio, mewn dau leoliad neu fwy, ac os felly, cyfeiriad pob un o'r lleoliadau.

(15) Os yw'r ysgol yn elusen, neu'n cael ei rhedeg gan elusen, enw'r elusen honno a'i rhif cofrestru.

(16) Copi o'r Dystysgrif Ddatgelu ar y lefel briodol a ddyroddir gan y Swyddfa Cofnodion Troseddol yn cadarnhau bod y perchennog yn addas i weithio gyda phlant.

(17) Copi o asesiad risgiau'r ysgol o dan reoliad 3 o Reoliadau Rheoli Iechyd a Diogelwch yn y Gwaith 1999(c) i'r graddau y mae'n berthnasol i rwymedigaethau o dan Ran II o Reoliadau Rhagofalon Tân (y Gweithle) 1997(ch).

female pupils or both.

(4) Whether the school will provide boarding accommodation for pupils.

(5) Whether the school will admit pupils with special educational needs.

(6) Whether the school will cater wholly or mainly for pupils with special educational needs and the type of learning difficulty catered for.

(7) Whether the school will provide day care within the meaning of paragraph 1(2) of Schedule 9A to the Childrens Act 1989(a) for any child looked after in the school.

(8) A plan showing the layout of the premises and boarding accommodation.

(9) Detailed curriculum plans, schemes of work and pupil assessment procedures.

(10) Copies of the written policies required by paragraph 3(2) of the Schedule to the Independent School Standards (Wales) Regulations 2003(b).

(11) A copy of the complaints procedure required by paragraph 7 of the Schedule to the Independent School Standards (Wales) Regulations 2003.

(12) Whether the proprietor intends to provide any child with boarding accommodation at the school (or elsewhere pursuant to arrangements made by him or her) for more than 295 days in any year.

(13) The religious ethos of the school, if any.

(14) Whether the premises of the school, including boarding accommodation, are at two or more separate locations and, if so, the address of each such location.

(15) Where the school is, or is conducted by, a charity, the name of that charity and the number under which it is registered.

(16) A copy of the Disclosure Certificate at the appropriate level issued by the Criminal Records Bureau confirming the proprietor's suitability to work with children.

(17) A copy of the school's risk assessment under regulation 3 of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999(c) insofar as it relates to obligations under Part II of the Fire Precautions (Workplace) Regulations 1997(d).

(a) 1989 p.41.

(b) O.S. 2003/3234 (Cy.314).

(c) O.S. 1999/3242.

(ch) O.S. 1997/1840; diwygiwyd gan O.S. 1999/1877.

(a) 1989 c.41.

(b) S.I. 2003/3234 (W.314).

(c) S.I. 1999/3242.

(d) S.I. 1997/1840; amended by S.I. 1999/1877.

**GWYBODAETH Y MAE EI HANGEN YN
Y FFURFLEN SYDD I'W CHYFLWYNO
CYN PEN Y TRI MIS CYNTAF AR ÔL
DERBYN DISGYBLION**

4.-(1) Nifer y disgyblion ym mhob grŵp blwyddyn perthnasol.

(2) Yn achos ysgol â llety byrddio -

- (a) nifer y disgyblion byrddio; a
- (b) oedran yr hynaf a'r ieuengaf o'r disgyblion byrddio (ar 31 Awst yn union cyn y dyddiad y cyfeirir ato yn rheoliad 5(2)(b)).

(3) Yn achos ysgol sydd hefyd yn darparu addysg ran-amser, rhaid rhoi'r niferoedd y mae is-baragraff (1) yn eu gwneud yn ofynnol ar wahân ar gyfer disgyblion sy'n cael addysg ran-amser a'r rhai sy'n cael addysg lawn amser.

(4) Yn achos ysgol gydaddysgol, rhaid rhoi'r niferoedd sy'n ofynnol gan y paragraff hwn ar wahân ar gyfer bechgyn a merched.

5.-(1) Nifer y disgyblion yn yr ysgol y mae'r awdurdod addysg lleol yn cynnal datganiad o achos anghenion addysgol arbennig yn unol ag adran 324 o Ddeddf 1996 mewn perthynas â hwy; ac mewn perthynas â phob un o'r disgyblion hynny -

- (a) ei enw;
- (b) y dyddiad pan ddaeth yn ddisgybl yn yr ysgol; ac
- (c) enw'r awdurdod addysg lleol sy'n cynnal y datganiad.

(2) Nifer y disgyblion yn yr ysgol nad ydynt yn dod o dan is-baragraff (1), ond y dynodwyd bod ganddynt anghenion addysgol arbennig.

6. Yr wybodaeth ganlynol ynghylch athrawon a gyflogir yn yr ysgol (a rhoddir niferoedd ar wahân ar gyfer dynion a merched) -

- (a) nifer yr athrawon llawn amser;
- (b) nifer yr athrawon rhan-amser; ac
- (c) cyfanswm nifer yr oriau bob wythnos y mae athrawon rhan-amser yn eu gweithio yn ystod y tymor.

7. Yr wybodaeth ganlynol ynghylch pob person a gyflogir yn yr ysgol -

- (a) enw'r person ac unrhyw enw blaenorol a fu ganddo;
- (b) rhyw'r person, ei ddyddiad geni, ei rif Yswiriant Cenedlaethol ac ym mha swyddogaeth y caiff ei gyflogi;
- (c) yn achos pob athro, ei gymwysterau a

**INFORMATION REQUIRED IN THE
RETURN TO BE SUBMITTED WITHIN
THE FIRST THREE MONTHS OF THE
ADMISSION OF PUPILS**

4.-(1) The number of pupils in each year group.

(2) In the case of a school with boarding accommodation -

- (a) the number of boarding pupils; and
- (b) the ages (as at 31st August immediately preceding the date referred to in regulation 5 (2)(b)) of the oldest boarding pupil and the youngest boarding pupil.

(3) In the case of a school also providing part-time education, the numbers required by sub-paragraph (1) must be stated separately in respect of pupils receiving part-time education and those receiving full-time education.

(4) In the case of a co-educational school, all numbers required by this paragraph must be stated separately for boys and for girls.

5.-(1) The number of pupils at the school in respect of whom a local education authority maintains a statement of special educational needs pursuant to section 324 of the 1996 Act, and in respect of each such pupil -

- (a) his or her name;
- (b) the date on which he or she became a pupil at the school; and
- (c) the name of the local education authority maintaining the statement.

(2) The number of pupils at the school who do not fall within sub-paragraph (1), but who have been identified as having special educational needs.

6. The following information relating to teachers employed at the school (with numbers given separately for men and for women teachers) -

- (a) the number of full-time teachers;
- (b) the number of part-time teachers; and
- (c) the aggregate number of hours a week normally worked by part-time teachers in term time.

7. The following information relating to every person employed at the school -

- (a) his or her name and any previous names by which he or she was known;
- (b) his or her sex, date of birth, National Insurance number and the capacity in which he or she is employed;
- (c) in the case of each teacher his or her

datganiad yn dweud ai ef yw'r pennaeth neu a yw'n athro llawnamser neu ran-amser; ac

- (ch) cadarnhad ei fod ef wedi derbyn Tystysgrif Ddatgelu ar y lefel briodol gan y Swyddfa Cofnodion Troseddol yn cadarnhau ei fod yn addas i weithio gyda phlant.

8.-(1) Swm y ffioedd hyfforddi a ffioedd eraill (ac eithrio ffioedd llety byrddio) sy'n daladwy mewn perthynas â disgybl yn yr ysgol ac y mae eu talu yn un o amodau mynychu'r ysgol.

(2) Yn achos ysgol sy'n darparu llety byrddio i ddisgyblion, swm y ffioedd byrddio blynyddol sy'n daladwy mewn perthynas â disgybl byrddio.

RHAN 4

GWYBODAETH Y MAE EI HANGEN MEWN FFURFLEN FLYNYDDOL

9. Yr holl wybodaeth a bennir gan Ran 2 a 3 o'r Atodlen hon ac eithrio'r hyn a bennir ym mharagraffau 3(6) i 3(10), 3(13) a 7.

10. Ar gyfer pob person a ddechreuodd gael ei gyflogi yn yr ysgol neu y daeth ei gyflogaeth i ben ers dyddiad y ffurflen ddiwethaf at yr awdurdod cofrestru-

- (a) enw llawn y person ac unrhyw enw blaenorol a fu ganddo;
- (b) rhyw'r person, ei ddyddiad geni, ei rif Yswiriant Cenedlaethol ac ym mha swyddogaeth y caiff ei gyflogi;
- (c) ym mha le y mae'n athro, ei gymwysterau a datganiad ynghylch pa un ai ef yw'r pennaeth, a yw'n athro llawnamser, neu'n athro rhan-amser; ac
- (ch) cadarnhad ei fod ef wedi derbyn Tystysgrif Ddatgelu ar y lefel briodol a roddwyd gan y Swyddfa Cofnodion Troseddol yn cadarnhau eu bod yn addas i weithio gyda phlant.

11. Yn y ddwy flynedd cyn dyddiad dychwelyd y ffurflen, ac eithrio yn achos y ffurflen flynyddol gyntaf, nifer y plant sy'n mynychu'r ysgol ac y darparwyd llety iddynt yno (neu yn rhywle arall yn unol â threfniadau a wnaed gan y perchennog) am fwy na 295 diwrnod yn y flynyddyn honno.

12.-(1) Nifer y disgyblion ym mhob grŵp blwyddyn disgyblion 15, 16, 17 a 18 oed sy'n dilyn cyrsiau ar gyfer arholiadau.

(2) Nifer y disgyblion ym mhob grŵp blwyddyn o ddisgyblion 15, 16, 17 a 18 oed sydd wedi cwblhau cyrsiau ar gyfer arholiad Tystysgrif Addysg

qualifications and a statement as to whether he or she is the head teacher, a full-time teacher or a part-time teacher; and

- (d) confirmation that he or she has received a Disclosure Certificate at the appropriate level issued by the Criminal Records Bureau confirming his or her suitability to work with children.

8.-(1) The amount of annual tuition and other fees (excluding fees for boarding accommodation) payable in respect of a pupil at the school as a condition of his or her attendance.

(2) In the case of a school providing boarding accommodation for pupils, the amount of annual boarding fees payable in respect of a boarding pupil.

PART 4

INFORMATION REQUIRED IN AN ANNUAL RETURN

9. All the information specified by Parts 2 and 3 of this Schedule with the exception of that specified in paragraphs 3(6) to 3(10), 3(13) and 7.

10. For every person who has commenced employment or ceased employment at the school since the date of the last return to the registration authority -

- (a) his or her full name and any previous names by which he or she has been known;
- (b) his or her sex, date of birth, National Insurance number and the capacity in which he or she is employed;
- (c) where he or she is a teacher, his or her qualifications and a statement as to whether he or she is the head teacher, a full-time teacher, or a part-time teacher; and
- (d) confirmation that he or she has received a Disclosure Certificate at the appropriate level issued by the Criminal Records Bureau confirming his or her suitability to work with children.

11. In the two years preceding the date of the return, except in the case of a first annual return, the number of children attending the school for whom boarding accommodation was provided there (or elsewhere pursuant to arrangements made by the proprietor) for more than 295 days in that year.

12.-(1) The number of pupils in each year group of pupils aged 15, 16, 17 and 18 years who are pursuing courses for examinations.

(2) The number of pupils in each year group of pupils aged 15, 16, 17 and 18 years who have completed courses for an examination in the General

Gyffredinol (Safon Uwch neu Safon Uwch Gyfrannol), neu Dystysgrif Addysg Alwedigaethol Uwch (TAAU), ond sy'n aros yn yr ysgol at ddiben heblaw dilyn unrhyw gwrs pellach o'r natur honno.

(3) Nifer y disgyblion ym mhob grŵp blwyddyn o ddisgyblion 15, 16, 17 a 18 oed (ac eithrio'r rhai sydd yng nghategori'r disgyblion y cyfeirir atynt yn is-baragraff (2)) sy'n mynychu'r ysgol at ddiben heblaw dilyn cyrsiau ar gyfer arholiad perthnasol.

(4) Rhaid datgan y nifer a bennir yn y ffurflen flynyddol o dan is-baragraff (1) a (2) ar wahân ar gyfer -

- (a) cyrsiau mewn pynciau mathemategol neu wyddonol yn unig;
- (b) cyrsiau mewn pynciau eraill yn unig;
- (c) cyrsiau mewn pynciau mathemategol neu wyddonol yn rhannol ac mewn pynciau eraill yn rhannol; ac
- (ch) bechgyn a merched.

13. Os bu newid ar dir yr ysgol neu yn ei hadeiladau neu'i llety byrddio ers y dyddiad hyd ato y llanwyd y ffurflen flynyddol yn uniongyrchol o'i blaen (neu, yn achos y ffurflen flynyddol gyntaf, ers y dyddiad hyd ato y llanwyd yr wybodaeth a gynhwyswyd yn y cais i gofrestru'r ysgol), manylion y newid hwnnw.

Certificate of Education (Advanced or Advanced Subsidiary Level), or the Advanced Vocational Certificate of Education (AVCE), but remain at the school for a purpose other than for pursuing any further course of that nature.

(3) The number of pupils in each year group of pupils aged 15, 16, 17 and 18 years (except for those who fall into the category of pupils referred to in sub-paragraph (2)) who attend the school for a purpose other than for pursuing courses for a relevant examination.

(4) The number specified in the annual return under sub-paragraph (1) and (2) must be stated separately for -

- (a) courses exclusively in mathematical or scientific subjects;
- (b) courses exclusively in other subjects;
- (c) courses partly in mathematical or scientific subjects and partly in other subjects; and
- (d) boys and girls.

13. Where a change has occurred in the premises of or boarding accommodation at the school since the date to which the immediately preceding annual return was made up (or, in the case of the first annual return, since the date to which the information contained in the application for the registration of the school was made up), the particulars of such change.

OFFERYNNAU STATUDOL

2003 Rhif 3230 (Cy.310)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Ysgolion Annibynnol
(Darparu Gwybodaeth) (Cymru)
2003

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 No. 3230 (W.310)

EDUCATION, WALES

The Independent Schools
(Provision of Information) (Wales)
Regulations 2003

©© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£2.50

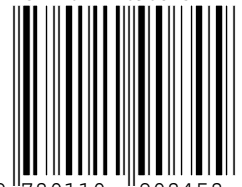
W201/12/03

ON

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090845-7



9 780110 908458